

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre des positions 19 et 20, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 19 und 20 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe am Fensterheber-Clip befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 19 e 20, quindi fissare il vetro sulle guide dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 19 y 20 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones

IT

Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES

Para restablecer las funciones automáticas en la pieza de recambio, encender el vehículo, pulsar el botón para abrir completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después de la apertura. Pulsar el botón para cerrar completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después del cierre. Por último, verificar que las funciones

Step 5

EN

To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR

Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE

Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum vollständigen Öffnen des Fensters bedienen und nach dem Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum vollständigen Schließen des Fensters bedienen und nach dem Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 850562 – 850563



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: VOLKSWAGEN New Beetle (01/1998 > 05/2001) / New Beetle (06/2001 > 06/2005) / New Beetle (07/2005 > 12/2010)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevalunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevalunas de recambio



Important notice Note importante / Wichtiger Hinweis / Aviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Valeo

Automotive technology, naturally

Valeo

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.
- If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease.
- Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.
- En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium.
- Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE

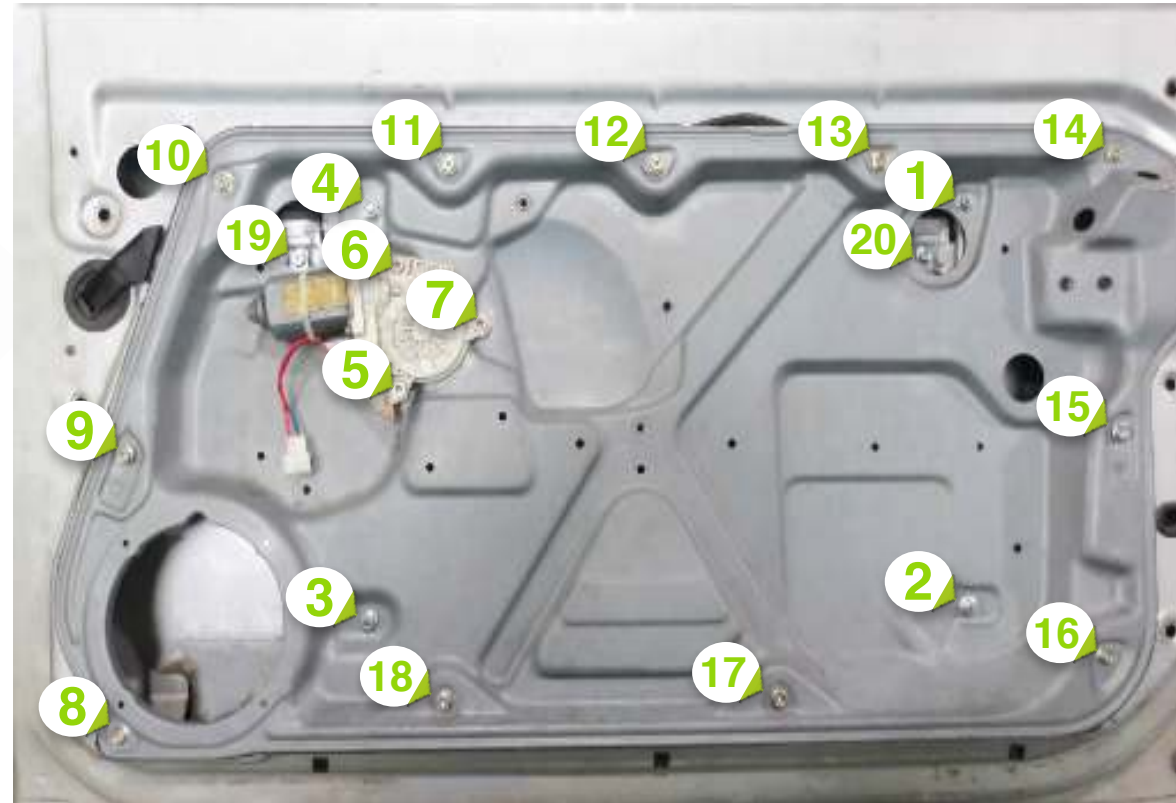
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.
- Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren.
- Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.
- Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio.
- Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta.
- Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.
- Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio.
- Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 19 and 20. Release the window regulator clips and secure the glass in place. Lower the window glass a little for easy removal of the panel. Remove the motor in positions 5, 6 and 7 and unplug the harness plug from the motor. Release the 11 bolts in positions 8 to 18 and remove the panel from the door. Use a power drill to remove the rivet heads in positions 1, 2, 3 and 4 and remove the window regulator assembly from the panel.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis des agrafes de lève-vitre aux repères 19 et 20. Libérer les agrafes du lève-vitre et fixer la vitre. Descendre un peu la vitre pour faciliter la dépose du panneau. Déposer le moteur aux positions 5, 6 et 7 et débrancher la fiche du faisceau du moteur. Libérer les 11 vis des positions 8 à 18 et déposer le panneau de la porte. Percer les têtes des rivets des positions 1, 2, 3 et 4, puis déposer l'ensemble lève-vitre du panneau.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 19 und 20 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen und die Scheibe sichern. Die Fensterscheibe ein wenig nach unten

fahren, um die Verkleidung leicht abnehmen zu können. Den Motor (Positionen 5,6,7) lösen und die Steckverbindung vom Motor abziehen. Die 11 Bolzen an den Positionen 8 bis 18 lösen und die Verkleidung von der Tür abnehmen. Mit Hilfe einer Bohrmaschine die Nietköpfe an den Positionen 1,2,3 und 4 lösen und anschließend die Fensterheber-Baugruppe von der Türverkleidung abnehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Abbassare leggermente il vetro per facilitare la rimozione del pannello. Rimuovere il motorino nelle posizioni 5, 6 e 7 e staccare lo spinotto dal motorino. Allentare gli 11 bulloni nelle posizioni da 8 a 18 e staccare il pannello dalla portiera. Utilizzare un trapano elettrico per rimuovere i rivetti nelle posizioni 1, 2, 3 e 4, quindi smontare il gruppo dell'alzacristalli dal pannello.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 19 y 20. Aflojar los topes de pinza del elevavinas y fijar la luna en esta posición. Bajar la luna un poco para retirar fácilmente el panel. Retirar el motor aflojando las fijaciones 5, 6 y 7 y desenchufarlo del conector de arnés. Aflojar los 11 pernos en las posiciones 8 a 18 y retirar el panel de la

Step 2

EN

Release the nuts from the replacement window regulator in positions 1, 2, 3 and 4. Install the replacement window regulator in the panel and secure the bolts in positions 1, 2, 3 and 4. Remove the zip tie from the replacement window regulator drum in position 21.

FR

Libérer les écrous du lève-vitre de remplacement des positions 1, 2, 3 et 4. Poser le lève-vitre de remplacement dans le panneau et fixer les vis aux positions 1, 2, 3 et 4. Déposer le collier de serrage du tambour du lève-vitre de remplacement à la position 21.

DE

Die Muttern an den Positionen 1, 2, 3 und 4 vom Ersatz-Fensterheber lösen. Den Ersatz-Fensterheber in die Türverkleidung einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1,2,3 und 4 sichern. Den Kabelbinder von der Trommel des Ersatz-Fensterhebers (Position 21) lösen.

IT

Allentare i bulloni dell'alzacristalli di ricambio nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Montare l'alzacristalli nel pannello e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Rimuovere la fascetta dal tamburo dell'alzacristalli di ricambio in posizione 21.

ES

Retirar las tuercas en las posiciones 1, 2, 3 y 4 del elevavinas nuevo. Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1, 2, 3 y 4. Retirar el tirante de cremallera en la

Step 3

EN

Install the motor into the panel in positions 5, 6 and 7. Attach the panel to the door and secure the bolts in positions 8 to 18.

FR

Poser le moteur dans le panneau aux positions 5, 6 et 7. Fixer le panneau à la porte et serrer les vis des positions 8 à 18.

DE

Den Motor in die Türverkleidung einsetzen (Positionen 5, 6, 7). Die Türverkleidung an der Tür befestigen und die Bolzen an den Positionen 8 bis 18 sichern.

IT

Montare il motorino nel pannello nelle posizioni 5, 6 e 7. Attaccare il pannello alla porta e serrare i bulloni nelle posizioni da 8 a 18.

ES

Instalar el motor en el panel en las posiciones 5, 6 y 7. Fijar el panel a la puerta apretando los tornillos en las posiciones 8 a 18.

Step 4

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 19 and 20, and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

